

## **SANTIAGO gellgangan yachatsicuycuna**

Cay cartachö yachatsicuycunata Santiagum gellgangan maytsaychö Señor Jesucristuman criyicog mayincunapä. Payga cargan Jerusalenchö criyicogcunata yachatsicogmi, manam apostol cag Santiagutsu. (Marcos 6.3, Galatas 1.19). Señor Jesucristo wanunganpita manarä cawamuptinga manam paypis criyirganrätsu Tayta Dios cachamungan salvacog canganta (Juan 7.5). Wanunganpita cawariscamuptinmi itsanga criyirgan. Tsaypitaran Santiagoga apostol Pedruwan y apostol Juanwan Israel mayincunata Jesucristupa alli willacuyninta willapâyargan (Galatas 2.9).

Cay yachatsicuycunata Santiago apatsirgan Tayta Dios munangannö runacuna cawayänanpämi. Tsaynö tantiyatsirgan runacuna ñacacuychö cawarpis Tayta Diosman imaypis criyicur cawayänanpä (1.2-18), pobricunata imapäpis mana cuentagcuna juzgacâyänanpä (2.1-13), Tayta Diosman yäracurnin allicunata rurayänanpä (2.14-26), imatapis llutancunata mana parlayänanpä (3.1-12), y Tayta Diosman imaypis mañacuyänanpä (5.13-18). Cay libbruchöga mascunapis yachatsicuycunaga gellgaranmi.

### *Santiagupa saludacuynin*

<sup>1</sup> Maytsay marcachö criyicog mayicuna:

Noga Santiago, Tayta Diospa y Señorintsic Jesucristupa sirvegnin carmi, cay yachatsicuycunata gellgamü.

*Ima ñacacuychöpis imaypis Tayta Diosman criyicur cawanantsicpä yätsingan*

<sup>2-3</sup> Waugicuna panicuna, ima ñacaychö carpis ama yarpäyaytsu Tayta Dios gongayäshungayquita. Payga imaypis yanapaycäshunquim munangannö cawayänayquipä. Tsaynö yanapaycäyashungayquita musyaycarga ima nacayta päsarpi llaquicuyänayquipa rantin cushicuyay. <sup>4</sup> Tsaynö pam tantiyayanqui imanö ñacarpis Tayta Dios munangannö imaypis cawayänayquipä.

<sup>5</sup> Tayta Dios munangannö cawayta mana camacäpacurga payman mañacuyay. Mañacuyaptiquega tantiyatsiyäshunquim. Payman mañacur yäracog cagtaga imaypis yanapanmi. <sup>6</sup> Diosnintsicman mañacurninga llapan shonguyquicunawan payllaman yäracuyä mañacuyay. Y mañacuy öraga ama yarpachacuyanquitsu: “¿Mañacungäta chasquimangatsurä o manatsurä?” nirnin. Tayta Diosman tsaynö mañacurga lamarta vientu wacläman cayläman lagchicachätsingannömi gamcuna juc rätulla yarpärirga manana yarpäyanquinatsu. <sup>7-8</sup> Diosnintsicman canan yarpärir y waray manana yarparga manam pay munangannötsu cawaycäyanqui. Tsaynö carninga mañacurpis manam ni imata chasquiyänquitsu.

<sup>9</sup> Señor Jesucristuman criyicog pobricuna, imayniynag cayangayquipita runacuna mana välegpä cuentayäshuptiquipis Tayta Diosga

altuchömi tsaräyëshunqui. Tsaynö caycaptinga pobrilla carpis cushishga cawacuyay.

<sup>10</sup> Capogyog cag criyicogcuna, gamcunapis cushicuyay rïcu cayangayquiman mana yäracuyänayquipä Tayta Dios tantiyat-siyëshungayquipita. Rïcu cayga tamyä tiempu waytanöpis ushacagllam. <sup>11</sup> Tamyä päsarïptin achaywanna wayta cuyayllapä caycarpis shushur ushacäcuregnöllum rïcu runacunapis ushacäcuringa imaycancunapis mas capuyänanpä ashiycäyangancho.

<sup>12</sup> Ima ñacaychö carpis Tayta Diosman mana ajayaypa mañacogcuna Tayta Dios aunicungannöllum ñöpanchö imayyagpis cawayanqui.

*Allillata ruranapä Tayta Dios  
yarpätsimangantsicta ningan*

<sup>13</sup> Pipis jutsa rurayta yarparga ama yarpäyaytsu Tayta Dios tsay llutancunata yarpaycätsiyëshungayquita. Tayta Diosga manam imaypis pitapis jutsata ruratsintsu ni jutsata rurananpä yarpätsintsu. <sup>14</sup> Tsayga manam tsaynötsu. Quiquiquicunam shonguyquicunachö yarpäcuyanqui imayca jutsata ruracuyänayquipäpis. <sup>15</sup> Tsay llutancunata yarparninnam jutsa ruraymanga chäyanqui. Tsaynö jutsa rurayllachö cawarninmi infernuman aywayanqui.

<sup>16</sup> Criyicog mayicuna, tsaynö caycaptinga ama ichicllapis yarpäyaytsu jutsata rurayänayquipä Tayta Dios yarpapätsiyëshungayquita. <sup>17</sup> Payga manam llutancunata ruranantsicpäga

yarpätsimantsictsu. Allillata ruránantsicpämi  
 yarpätsimantsic. Rupayta, quillata, y  
 estréllacunatapis Tayta Diosmi camargan.  
 Tsaymi payga imaypis allillata ruraycan.  
<sup>18</sup> Imaycatapis allillata rurag carmi alli  
 willacuyninta musyatsimarguntsic payman  
 criyicur chasquicunantsicpä. Tsaynö  
 chasquicogcunatanam salvamarguntsic yapay  
 yuricushga cuentana car cuyay wamrancuna  
 canantsicpä.

*Tayta Dios ningancunata cäsucunantsicpä  
 yätsingan*

<sup>19</sup> Señor Jesucristuman criyicog mayicuna,  
 gamcunaga yachag tucurnin manam alläpa  
 parlacachäyänayquitsu. Tsaypa rantinga  
 waquincunapis parlayänanpä upälläcuyänayquim.  
 Llutallana parlayänayquipa rantinmi shumag  
 yarpachacurirrä imatapis parlayänayqui. Y  
 nircur imallapitapis llutallaga ama ajäcuyanquitsu.  
<sup>20</sup> Tsaynö ajäcog runaga Dios munangancunata  
 manam imatapis ruraycantsu.

<sup>21</sup> Runacuna jutsallachö cawayaptinpis gamcu-  
 naga jutsa rurayniquicunata dejaycuyayna. Jutsa  
 ruraychö cayänayquipa rantinga Tayta Diospa  
 willacuynin ningannö cawayay. Tsay willacuyta  
 cäsucogcunataga Tayta Diosnintsic tsapanmi  
 jutsata mana rurayänanpä. <sup>22</sup> Tsaynö caycaptinga  
 willacuyninta wiyayangayquillachöga ama  
 ushacätsuntsu, sinöga tsay willacuychö  
 ningancunata tantiyacur cäsucuyay.

23-24 Tayta Diospa willacuyninta mayarmi tantiyacuntsic jutsa rurag cangantsicta. Tsaynö caycaptinmi paypa willacuyninta mayaycarpis jutsa ruraynintsicta mana dejarga espējuchō ricacurishga cārantsic ganra caycaptinpis gongasqueg cuenta caycantsic. <sup>25</sup> Diosnintsic ningancunata mana gongaypa cäsurmi itsanga espējuchō ricacurcārantsicchō ganrata awicusqueg cuentarä caycantsic. Tsaynö cawagcunataga Tayta Dios imaycachōpis mana dejaypam yanapaycan.

<sup>26</sup> Maygayquicunapis “Nogaga Diospa munayninchömi cawaycä” nirnin mana allicunata parlar puriyaptiqui Diosman criyicuyangayquipis manam ni imapä välintsu. <sup>27</sup> Tayta Diosman rasunpa criyicurga muchuy tiempu pobricunata y viüdacunata yanapayay. Jutsa rurag runacunanōga ama jutsallachō cawayaytsu.

## 2

### *Pobricunata imapäpis mana cuentar cayänanta yätsingan*

<sup>1</sup> Criyicog mayicuna, imaycawan munayyog Señor Jesucristuman rasunpa criyicog carga pitapis ama mana välegpäga cuentayaytsu. <sup>2-3</sup> Gamcuna Tayta Diosman mañacucuyänayquichō goricar juc rīcu runa alli rōpashga örüpita sortijapäcushga chämuptin allin cag bancumanrämi jamaratsiyanqui. Ratashgayashgalla röpan jatishga pobri runa chämuptinmi itsanga niyanqui: “Gamga gepallachō cacuy” o “Washa uran jamacuy” nirnin. <sup>4</sup> ¿Imanirtä rīcu cagcunata tsaynö alli ricar pobricunataga ni imapäpis mana

cuentayanquitsu? Tsaynö carga llutancunatam ruraycäyanqui.

<sup>5</sup> Waugicuna panicuna, manam tsaypis tsaynötsu. Rïcu runacunapitapis masmi pobricunaga Tayta Diosman criyicur yäracuyan. Paycunatam ciëluchö listangan herenciata Tayta Dios entreganga. <sup>6</sup> Tsaynö caycaptinpis gamcunaga pobricunata imapäpis mana cuentarmi rïcu cagcunata adular gälacuyanqui. Rïcu runacuna ¿manacu roguncunatanö arutsiyäshunqui? Nircurmi magar usharcurrä apatsiyäshunqui autoridäcunamanpis. <sup>7</sup> Tsay rïcu runacuna ¿manacu salvamagnintsic Señor Jesucristutapis mana imapäpis cuentar cayan?

<sup>8</sup> Tayta Diospa palabbranchö juc mandamientoga caynömi nican: “Runa mayiquita llapan shonguyquiwan cuyanqui” nir. Tsayta cumplinantsicpä cagtaga Señornantsicpis nirganmi. <sup>9</sup> Rïcu runacunata adular pobricunata mana alli ricarga tsay mandamientuta mana cumplirmi jutsata ruraycäyanqui.

<sup>10-11</sup> Tsaynöpis Tayta Diospa mandamientuncunachöga nicämantsicmi majantsiccunata mana engaňanapä y runa mayintsiccunata mana wanutsinapä. Tsay adulteriu jutsata mana rurarpis runa mayintsicta wanutsirga Tayta Diostaga manam ni imapä cäsuycantsicstu. Tsaynö captin waquin mandamientucunata cumplir peru juc mandamientullatapis mana cumplishgaga llapan mandamientutapis mana cumpleg runatanöllum Diosnantsic juzgamäshun. <sup>12</sup> Tsaynö caycaptinga shumag yarpachacuyay imata parlayänayquipäpis y

imata rurayänayquipäpis. Diospa palabrancho imanöpis ningannöllum cawaynintsicman Diosnintsic juzgamäshun. <sup>13</sup> Runa mayintsicta mana cuyapashgaga fisyu final junag Tayta Dios nogantsictapis mana cuyapaypam castigamäshun. Runa mayintsicta cuyapashgam itsanga Tayta Dios nogantsictapis cuyapämarnintsic salvamäshun.

*Tayta Diosman criyir allita ruranantsicpä yätsingan*

<sup>14</sup> Señor Jesucristuman criyicog mayicuna, pipis “Tayta Diosmanmi criyicü” nicar pay munangannö mana cawarninga ¿imapärä criyinganpis välinga? Tsaynö cawag runacunataga Tayta Dios manam salvangatsu. <sup>15-16</sup> Shumag tantiyacuyay. Diosnintsicman criyicog mayiqui muchuychö cawagta ricaycar mana gararga ¿ima allitatä ruraycäyanqui? Tsaynölla jaticurcunanpä röpan mana capogta ricaycar mana jatircatsirga ¿ima allitatä ruraycäyanqui? <sup>17</sup> Tayta Diosman criyirpis runa mayiquita mana yanapayaptiquega criyicog cayangayquipis manam ni imapä väliyäshunquitsu.

<sup>18</sup> May waquinniquicunaga caynömi niyanqui: “Tayta Diosman noga criyimi. Tsaymi allita mana allita ruraptipis pay salvamanga” nirnin. ¡Peru manam tsay niyangayquinötsu! Tayta Dios munangannö allicunata mana rurayaptiquega manam imapä väliyäshunquitsu Diosman criyiyangayquipis. <sup>19</sup> Tayta Dios canganta criyirpis tsay criyingayquillawanga manam salvacuyanquitsu. Supaycunapis criyianmi

Tayta Dios cangantaga. Tsaynö criyirpis infiernuman gaycucäyänanpä cagta musyar mantsariywan sicsicyäyanran. <sup>20</sup> ¡Tantiyacuyay! Runa mayiquicunata mana yanapayaptiquega manam imapä väliyäshunquitsu Tayta Diosman criyicuyangayquipis.

<sup>21-22</sup> Tantiyacuyay Abraham imanö cangantapis. Payga Tayta Diosman yäracurmi ningancunata cäsucur cawargan. Tsaymi Tayta Diosta cäsucur tsurin Isaacta altarchö wanutsinänpä pushargan.\* Tsaynö cäsucunganpita Tayta Dios Abrahamta llapan jutsanpita perdonargan. <sup>23</sup> Tsaytaga Diospa palabran gellgaranganchöpis caynömi nican: “Tayta Diosman yäracuptinmi Abrahamta jutsaynagtana chasquirgan” nir. Y nircur runacunapis niyanmi Tayta Dioswan Abraham cuyanacunganta. <sup>24</sup> Tsaynö caycaptinga Tayta Dios ningancunata mana cäsucurga payman criyicurpis manam salvacionta tarintsicitsu. Payman criyicur nimangantsiccunata cumplishgam itsanga Tayta Dios perdonamarnintsic salvamantsic.

<sup>25</sup> Tsaynöpis tantiyacuyay unay Rahab jutiyog jutsasapa warmi imata rurangantapis. Tayta Diospa cachan Israel runacuna Jerico marca-man musyapacog aywagtam tsay warmi pacargan wanutsiyänanpä cagpita. Nircurmi jucläpa yargatsirgan geshpicuyänanpä. Criyicog cayninwan tsaynö allita ruranganpita tsay warmitapis

---

\* **2:21-22** Abrahampita masta musyanayquipä liyinqui Genesis 22.1-19.



Tayta Dios perdonargan.†

<sup>26</sup> Tsaynö caycaptinga Tayta Dios munangannö mana cawashgaga payman criyingantsicpis manam välimantsicstu.

### 3

#### *Lluta imatapis mana parlacunantsicpä ningan*

<sup>1</sup> Criyicog mayicuna, yachatsicogcuna llutancunata yachatsicuyaptinga Tayta Diosmi juzganga. Tsaynö captin ama llapayqui yachatsicog cayllaman churacäyaytsu.

<sup>2</sup> Pipsis shiminta sujitacurga jutsa rurayman manam alläpa chantsu. Tsaynö captinpis manam pipsis cantsu allillata parlagga. Llapantsicpis imaycallatapis llutancunataga parlaycantsicmi y ruraycantsicmi.

<sup>3</sup> Musyayangayquinöpis cawallutapis ichiclla frënuta shiminman churaparcurmi dominayan munanganpa puritsiyänanpä. <sup>4</sup> Tsaynömi jatuncaray büquita vientu cayläman wacläman apaptinpis tacsha timunllawan manijar puritsiyan munayanganpa aywananpä. <sup>5-6</sup> Tsaynöllam shimintsicpis ichiclla caycar dominamantsic llutan parlaycunawan. Tsaymi mana alli parlaynintsicwanga imaycatapis nina rugar ushagnö caycantsic. Ichic chispa jinapä muntiman rataycur muntita rugar ushagnömi nogantsicpis runa mayintsicta shimintsicwan alli cawacog runatapis mana alli cawayman ticratsintsic. Tsaynö carnin shimintsicpitam chiquipashgapis cantsic. Tsaymi

---

† 2:25 Rahab jutiyog warmi ima rurangantapis masta musyanayquipä liyinqui Josue 2.1-21.

llutancunata parlarga Satanas munangancunata rurar cawaycantsic.

<sup>7</sup> Ima ashmatapis runacuna manshuyätsiyta yachayanmi, chucarutapis, päregcunatapis, culebracunatapis, y lamar rurinchö cagcunatapis.

<sup>8</sup> Peru shimintam itsanga pipis sujitayta puëdintsu. Llutancunata parlangantsicwanmi runa mayintsiccunata mana alli cawaymanpis churantsic.

<sup>9</sup> Tsay shimintsicllawanmi Tayta Diospa jutintapis jayarintsic y runa mayintsicpäpis llutancunata parlar purintsic, Tayta Dios runata quiquin niragllata camashga caycaptinrä.

<sup>10</sup> Tsay shimintsicwanmi allitapis mana allitapis parlantsic. Criyicog mayicuna, ama tsaynöga cashuntsu. <sup>11</sup> Tantiyacuyay. Manam juc pucyullapitaga yargamuntsu asgag yacuwan mishqueg yacoga. <sup>12</sup> Tsaynömi higus jachapis mana wayuntsu acëtünastaga, ni üvapis manam wayuntsu hīgustaga. Tsaynöpis manam juc pucyullapita yargamuntsu puchgog yacuwan mishqueg yacoga. [Tsaynö caycappinga ¿imanirtä allillata parlanantsicpa rantin mana allicunata parlar purintsic?]

*Tayta Diospita yachacogcuna shumag cawayänanpä yätsingan*

<sup>13</sup> Maygayquipis Tayta Diospita yachacushga caycarga piwan maywanpis pay munangannö shumag cawayay. Pitapis yanapaycur ama alabacuyaytsu. <sup>14</sup> Runa mayiquita chiquir shonguyquicunachö nanapararga Tayta Diospa willacuynin ninganta manam cäsuycäyanquitsu.

<sup>15</sup> Tsaynö carga Diosta mana cäsucog runacuna cawayangannömi y supay munanganta rurag runacunanömi cawaycäyanqui. <sup>16</sup> Maychöpis runacuna chiquinacur nanaparänacur cawarmi Tayta Diosta mana cäsucuypa imayca jutsa ruraymanpis chaycäyanlla.

<sup>17</sup> Tayta Diospita rasunpa yachacuyangayquega musyacanga pay munanganman cawayaptiquirämi. Tayta Dios munangannö cawarga runa mayiquicunawan alli cawayanqui, yanapacog cayanqui, ama nanag shimipa imatapis niyanquitsu, cuyapäcog cayanqui, pita maytapis alli ricayanqui, rasun cagllata parlayanqui, y allicunata rurar cawayanqui. <sup>18</sup> Tsaynö cawayaptiquim juccunapis ricayäshurniqui tantiyacuyanga piwan maywanpis alli cawar Tayta Dios munangannö cawayänanpä.

## 4

### *Jutsata mana ruraypa cawanantsicpä yätsingan*

<sup>1-2</sup> Criyicog mayicuna, gamcunaga mana alli yarpayyog carmi juccunapa imancunapäpis raycur chiquinacuyanqui, pelyayanqui, wanutsinacuyanqui. Tsaynö cayänayquipa rantinga Tayta Diosmanmi mañacuyanquiman ima miñishtiyangayquitapis tariyänayquipä. <sup>3</sup> Nagana mañacurnam mañacuyanqui manacagcunachö ushayänayquipä. Tsaymi Tayta Diosga mana yanapayäshunquitsu.

<sup>4</sup> ¡Diosta mana yarpag runacuna! Manacagcunata ruraycarga ¿imanirtä yarpäyanqui Tayta Dios munangannö allita rurar cawaycäyangayquita? Mana allicunata rurarga Tayta Diospa contranmi

caycäyanqui. <sup>5</sup> ¿Manacu yarpäyanqui Diospa palabrancho gellgaraycanganta? Tsaychöga caynömi nican: “Tayta Dios gomangantsic Espiritu Santumi allilla cawanantsicta. Manam munantsu manacagcunata rurar cawanantsictaga” nir.

<sup>6</sup> Tayta Dios munangannö imaypis cawanantsicpäga quiquinmi imaypis yanapaycämantsic. Palabran gellgaranganchöpis caynömi nican: “Tayta Dios manam yanapantsu yachag tucogcunataga. Payta cäsucur cawagcunatam itsanga cuyapar yanapan” nir.

<sup>7</sup> Tsaynö caycaptinga Tayta Diosta cäsucur cawayay. Satanas imatapis yarpätsiyäshuptiqui fuerti churacar ama cäsuyaytsu. Mana cäsüpäyaptiquega aywacungam. <sup>8</sup> Tayta Diosman criyicurninga pay munangannö cawayay. Jutsa ruraypäga ama yarpäyaynatsu. Tsaypa rantinga Tayta Diosta cäsucur cawayay. Tsaynö cawayaptiquega Tayta Dios jutsayquicunapita perdonarmi tantiyatsiyäshunqui jutsata mana ruraypana cawayänayquipä.

<sup>9</sup> Tayta Diosta mana cäsucuyäpa cawaycarga ¿imanirtä cushishga cawaycäyanqui? Cushicuyänayquipa rantinga jutsayquicunapita llaquicur wagacuyay. <sup>10</sup> Tayta Dios munangannö cawayänayquipä payllaman mañacuyay. Tsaynö mañacuyaptiquega imaycachöpis mana dejaypam yanapayäshunqui.

*Mana jamuräcog canantsicpä yätsingan*

11 Criyicog mayicuna, maygayquicunapis ama jamuräcuyanquitsu. Pipis jamuräcog cagga cuyanacunanantsicpä Tayta Dios nimangantsicta manam imapäpis cuentannatsu. Manam pipis munayyogtsu Tayta Dios nimangantsicta mana cäsucuyapa cananpäga. Tsaynö cayänayquipa rantinga Tayta Diosta cäsucuyay.

12 Tayta Diosllam munayyogga pitapis alli o mana alli canganta ninanpä. Payllam munayyog salvamänantsicpä o infiernuman gaycamänantsicpäpis. Tsaynö caycaptinga gamcuna çimanatä cayanqui runa mayiquicunata jamuräyänayquipäga?

*“Tayta Dios yanapamaptin maychöpis tarishämi” ninantsicpä yätsingan*

13 Waquinniquicunaga niyanqui: “Waraycuna aywashun juclä marcapa. Tsaychö juc wata arumushun atsca gellëta tarimunapä” nir. ¡Tsaynö negcunaga shumag wiyacayämay! 14 Tsaynö nirninpis gamcuna manam musyayanquitsu waraycuna ima päsayäshunayquipä cagtapis. Pucutay yurircamur illacäregnöllum gamcunapis juc ishçay watacuna cawagllapä caycäyanqui. 15-16 Tayta Diosllam musyan yarpäyangayquicuna camacänanpä cagta o mana camacänanpä cagtapis. Tsaymi “Caytam wactam rurashä” nirnin Diosnintsicnöna runa tucuycäyanqui. Tsaynö musyag tucuyänayquipa rantinga niyanquiman: “Tayta Dios yanapamaptinga imaycatapis rurashämi” nirnin.

17 Tayta Dios munangannö cawayänayquipä canganta musyaycar pay munangannö mana cawarga jutsatam ruraycäyanqui.

## 5

*Mana alli cag rïcucunata Tayta Dios castigananpä ningan*

<sup>1</sup> ¡Rïcu runacuna, wiyacuyay cay ningäta! Mana alli cayangayquipitam gamcuna fisyu final junag ñacayanqui. ¡Tsayta tantiyacur wagacuyay! <sup>2</sup> Imata goriyangayquipis ismurmî ushacanga. Röpayquicunatapis puyum ushanga. <sup>3</sup> Gamcunaga rïcu cayta munallarmi imaycatapis rurayarguyqui. Cay patsachö rïcu cayaptiquipis fisyu final junagga tsay imayca goriyangayqui gellëniquicuna ni öruyquicuna manam salvayäshunquitsu. Faltapacogcunata yanapayänayquipa rantin quiquillayquicunapä riquëzata goriyangayquipitam infiernuchö rupayanqui.

<sup>4</sup> Mincayniquicunata mana pägaypa arut-siyangayquipitam Tayta Diosta wagapaycäyan. Paycunapa weginpa chaninpitam munayyog Tayta Dios castigayäshunqui. <sup>5-6</sup> Cay patsachöga gamcuna cawayanqui gellëniquicuna captin munayangayquita rurarmi. Tsaynömi masrä rïcuyayta munar imawanpis defiendicuyta mana puëdeg runacunata wanutsiyarguyqui. Tsaynö rurar rïcuyäyangayquipitam infiernuman gay-cucäyanqui. Tsaycunata rurar cayangayquipita gamcunaga pishtaypä cebashga cuchinömi destinashga caycäyanqui.

*Jesucristuta mana ajayaypa shuyacunantsicpä yätsingan*

<sup>7</sup> Criyicog mayicuna, Señor Jesucristo cutimunganyag mana ajayaypa pay munangannö cawayay. Musyantsicmi juc chacarëru runa murucungancunata cosichananpä pogunganyagrä shuyaranganta. <sup>8</sup> Tsaynömi gamcunapis llapan shonguyquicunawan yäracur Señorintsic Jesucristuta mana ajayaypa shuyacuyänayqui. Payga cutimunänpänam caycan.

<sup>9</sup> Waugicuna panicuna, Señorllantsic cutimur runacunata juzganapä caycaptinga ama jamuränacuyaytsu “Cay ricog, wac ricog” nir. Tsaynö runa mayinta jamuragcunataga Tayta Diosmi juzganga.

<sup>10</sup> Yarpäyay Tayta Diospa willacognin unay profëtaçuna imanö cawayangantapis. Paycunaga ima ñacacuychö carpis mana ajayaypam Tayta Dios munangannö cawayargan. Tsaynölla gamcunapis ima ñacaycunachö carpis mana ajayaypa Dios munangannö cawayay.

<sup>11</sup> Tantiyacushun unay Job\* feyupa ñacarpis Tayta Diosman mana ajayaypa yäracunganta. Tsaynö yäracuptinmi Tayta Dios cuyapäçog carnin payta yanapargan. Tsaynöllam nogantsictapis Tayta Dios yanapamäshun ima ñacacuychöpis payman yäracullar cawashgaga.

<sup>12</sup> Waugicuna panicuna, imata aunicurpis juraycurrä aunicog cagtaga Tayta Diosmi juzganga. Gamcuna imatapis aunicurga ama

---

\* **5:11** Jobpita musyanayquipä liyinquí Bibliachö “Job” ningan libruta.

imapa jutinchöpis jurayanquirätsu. Aunicurga aunicuyanqui cumpliyänayqui captin. Mana cumpliyänayquipäga ama aunicuyanquitsu.

*Tayta Diosman mañacunantsicpä yätsingan*

<sup>13</sup> Maygayquipis llaquicurga Tayta Diosman mañacuyay yanapayäshunayquipä. Tsaynölla maygayquipis cushishga carga Tayta Diosta agradesicur alabayay.

<sup>14</sup> Maygayquipis geshyarga yachatsicog waugicunata gayatsiyämunqui Tayta Diosman mañacapäyashunayquipä. Paycunanam Jesucristuman yäracur acëtita umayquicunaman wiñapäriyashur Tayta Diosman mañacuyanga allisquiyänayquipä. <sup>15</sup> Llanan shongunwan yäracur Tayta Diosman mañacuyaptinga allisquiyänayquipä. Jutsata rurashga carpis Tayta Diosman perdonta mañacuyaptiquega perdonayashunquim. <sup>16</sup> Criycicog mayicunawan rimanacushga car perdonacuyanqui geshyarpis allisquiyänayquipä. Tsaynöpis Tayta Diosman mañacuyay jucniqui jucniquipäpis. Tayta Dios munangannö cawag runa mañacuptinga mañacungannölla cananpämi yanapanga.

<sup>17-18</sup> Tsaynömi profëta Elias mañacungantapis Tayta Dios wiyargan. Paymi mana tamyamunanpä llanan shongunwan Tayta Diosman mañacurgan. Tsaynö mañacuyuptin manam Tayta Dios tamyata cachämurgantsu quimsa wata jogta quillantın. Tsaypita yapay tamyamunanpä Tayta Diosman mañacuptin



tamyatsimurganmi.† Yapay tamyamuptinnam  
runacunapa murucuynincunapis wayurganna.  
Elias nogantsicnö runalla caycaptin mañacunganta  
Tayta Dios wiyaycarga nogantsictapis  
wiyamäshunmi mañacungantsictaga.

<sup>19-20</sup> Waugicuna panicuna, Jesucristuta  
chasquicurcur mayganpis jutsallachörä  
cawaptinga shumag tantiyatsiyay Jesucristuta  
imaypis cäsucur cawayānanpä. Tsaynö  
tantiyatsirmi salvaycäyanqui infiernuman  
manana gaycucäyanpä. Tsaynöpam Tayta  
Diospa perdonninta alcanzayanga.

---

† **5:17-18** Eliaspita masta musyanayquipä liyinqui 1 Reyes  
17.1-pita 18.46-yag.

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Southern Conchucos**  
**Ancash (PE:qxo:Quechua, Southern Conchucos**  
**Ancash)**

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Southern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Southern Conchucos Ancash

qxo

Peru

**Copyright Information**

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Southern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

f9dc0e05-0d43-5c6e-a9f5-a2adc7198b7a